

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1957)
Heft: 4

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797300>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons
Manufacturers' own contributions
Contribuciones individuales de las casas
Beiträge einzelner Firmen.



Société Industrielle pour la
Schappe, Bâle
S.A. de Filatures de Schappe,
Kriens
« SISAF »
Spun Nylon

Tissu de: / Fabric by: / Tejido
de: / Gewebe von:

*Leemann & Schellenberg S.A.,
Zurich*

Modèle:
Hans Meyer & Co., Zurich

Photo Max Roth



Hochuli & Co. S. A., Safenwil
« HOCOSA »

Parure en fin tricot de coton peigné.
Knitted lingerie set in fine combed cotton.
Juego de ropa interior de algodón peinado fino.
Feingestrickte Garnitur aus gekämmter Baumwolle.



Leemann & Schellenberg S. A., Zurich
Spun Nylon.

Popeline mexicaine.
Mexican poplin.
Popelina mejicana.
Mexikanische Popeline.

Modèle: Lavelli & Maiocchi S. A., Lugano
Photo Kurt Kriewall

Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf
« ALPINIT »

Photo Jack Malaise



Johann Muller S. A., Wohlen

« STREBA »

Chemise de nuit en Nylsuisse avec haut en dentelle et plissé; bas très ample en deux épaisseurs, de tons contrastés.

Nightgown in Nylsuisse with pleated top trimmed with lace; very full two-layered skirt in contrasting shades.

Camisón de dormir de Nylsuisse, con parte alta de puntilla y plisada; faldones muy amplios en dos espesores, de matices formando contraste.

Nylsuisse Nachthemd mit plissiertem, spitzenverziertem Oberteil; der sehr weite Unterteil besteht aus zwei aufeinandergelegten Stofflagen in kontrastierenden Tönen.



Johann Muller S. A., Wohlen

« STREBA »

Pullover en tricot de pure laine décatie à fine rayure et encolure fantaisie.

Unshrinkable pure wool pullover with fine stripes and original neckline.

Pulóver de punto de pura lana inencogible con finas listas y escote fantasía.

Feingestreifter Pullover aus dekatierter reiner Wolle, mit originellem Halsausschnitt.

Johann Muller S. A., Wohlen

« STREBA »

Deux-pièces très habillé en pure laine décatie, dessin jacquard. Very smart two-piece outfit in pure unshrinkable wool, Jacquard design.

Dos piezas de mucho vestir, de pura lana inencogible, dibujo Jacquard.

Formelles Deux-Pièces Ensemble im Jacquard-Muster aus reiner dekatierter Wolle.

Photos Schmutz





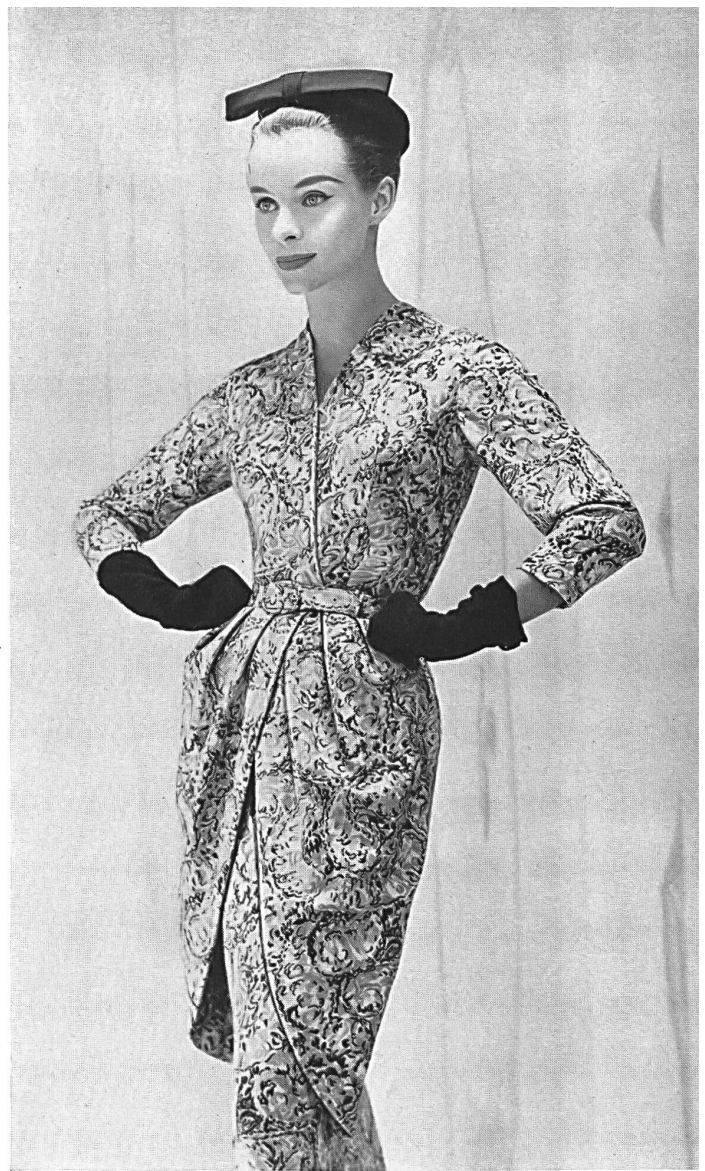
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf
« ALPINIT »

Un modèle « teenager », un nouveau succès de vente.

A teenager model, a new sales success.

Un modelo para pollitas, nuevo éxito de venta.

Ein Teenager-Modell, ein neuer Verkaufsschlager.



Nabholz S. A., Schönenwerd

Elégante robe d'après-midi en tricot « Fresca ».
 Smart afternoon dress in « Fresca » knit.
 Elegante vestido de tarde de malla « Fresca ».
 Elegantes Nachmittagskleid aus « Fresca »-Trikot.

Photo Lutz

Nabholz S. A., Schönenwerd

Robe avec surjupe en tricot « Fresca » infroissable.
 Dress with over-skirt in crease resisting « Fresca » knit.
 Vestido con sobre falda de malla « Fresca » inarrugable.
 Kleid mit zusätzlichem Jupe aus knitterfreiem « Fresca »-Trikot.

Photo Lutz

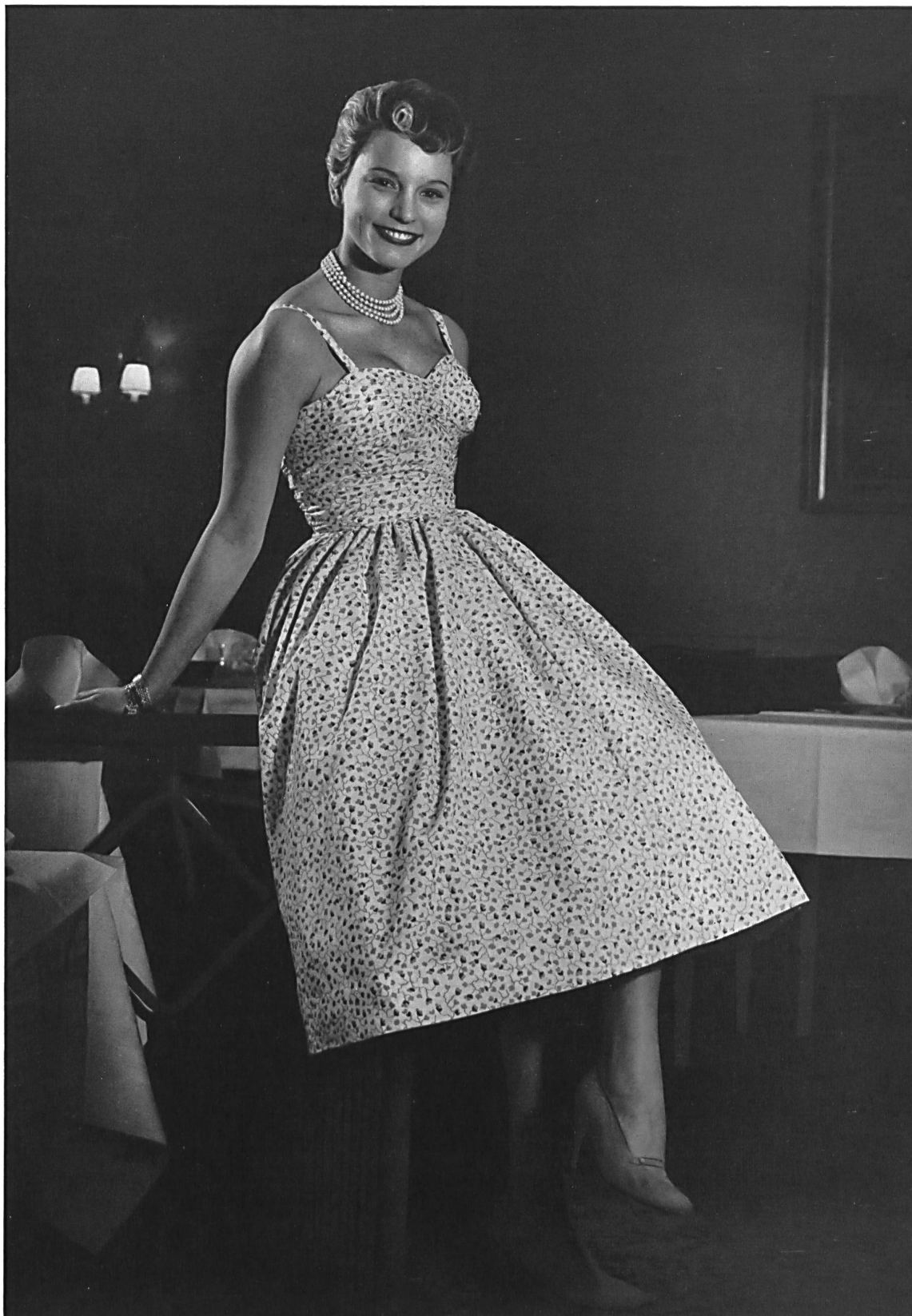
Weisbrod-Zuerrer Fils, Hausen s/A

« ZURRER »

Panaprint - Térylène

Robe d'été de: / Summer dress by: / Vestido de verano de: /
Sommerkleid von:

Eugen Braunschweig, Zurich





Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil

Tissu haute nouveauté en coton mélangé.

Novelty mixed cotton fabric.

Tejido de novedad de algodón mezclado.

Hochmodisches Baumwoll-Mischgewebe.

Modèle: Marty & Co., Zurich

Photo Tenca



F. Blumer & Cie, Schwanden

Carrés en twill pure soie imprimés et roulottés à la main.
Pure silk twill squares, hand printed and with hand rolled border.
Pañoletas de twill de seda pura estampadas y repulgadas a mano.
Reinseidene Twill-Kopftücher handbedruckt und -rolliert.

Photo Droz



Heer & Co. S.A., Thalwil
« Trinidad »,

tissu de lin mélangé;
linen mixed fabric;
tejido de hilo mezclado;
Leinenmischgewebe.

Modèle: R. Cafader & Cie, Zurich

Photo Hans Matter



Mavir, Zurich

Grand choix en mouchoirs fins, imprimés ou en tissage fantaisie.
Great range of fine printed and fancy woven handkerchieves.

Gran surtido enpañuelitos finos, estampados y de generos fantasía.
Grosse Auswahl in feinen bedruckten und fantasiegewebten Taschentüchern.

Photo Wyden

Winzeler, Ott & Cie S.A., Weinfelden

Epinglé mercerisé et infroissable, imprimé à la main en couleurs solides, en coton égyptien longue fibre.

Mercerised and crease resisting « Epinglé » fabric, hand printed in fast colors, in long staple egyptian cotton.

Tejido « épinglé » mercerizado e inarrugable, estampado a mano en colores sólidos, de algodón egipcio de fibras largas.

Epinglé aus langstapeliger ägyptischer Baumwolle mercerisiert, knitterfrei, handbedruckt, licht- und waschecht.

Modèle: Couture Stocker, Zurich

Winzeler, Ott & Cie S.A., Weinfelden

Ottoman mercerisé et infroissable, en coton égyptien longue fibre; se fait en couleurs solides.

Cease resisting mercerised ottoman in long staple egyptian cotton, in fast colors.

Otomán mercerizado e inarrugable de algodón egipcio de fibras largas en matices sólidos.

Ottoman mercerisiert und knitterfrei, aus langstapeliger ägyptischer Baumwolle.

Modèle: Couture Stocker, Zurich

Photos Schmutz





Theodor Locher & Co., Saint-Gall

Batiste de coton brodée pour devants de blouses, finissage « Minicare »; satin de coton brodé en noir; coton imitation lin, brodé, infroissable; laize guipure.
 Embroidered cotton batiste with « Minicare » finish for blouses; black embroidered cotton satin; embroidered cotton linen imitation, crease resisting; guipure lace allover.
 Batista de algodón bordada con acabado « Minicare » para blusas; satén de algodón bordado en negro; tela de algodón bordada imitando lino, inarrugable; encaje guipur.
 Bestickter Baumwollbatist für Blusen in « Minicare »-Ausrüstung; schwarz bestickter Baumwollsatin; bestickte Baumwoll-Leinenimitation, knitterfrei; besticktes Luft-Plain.

Photo Droz



Reichenbach & Co., Saint-Gall
«RECO»

Cambrie pur coton, brodé, finissage «Minicare», pour blouses.

Embroidered pure cotton cambric with «Minicare» finish, for blouses.

Cambrie de algodón puro bordado, con acabado «Minicare», para blusas.

Bestickter Baumwollcambric in «Minicare» Ausrüstung für Blusen.

Photo Droz

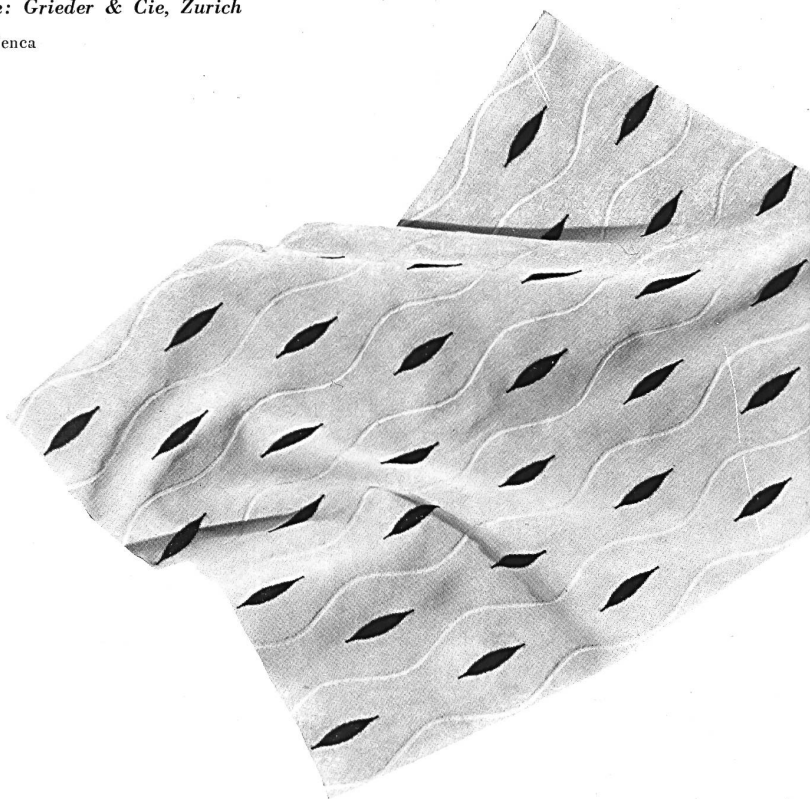
Reichenbach & Co., Saint-Gall

« RECO »

Voile fantaisie « Fluina », pur coton, infroissable.
 « Fluina », pure cotton, crease resisting fancy voile.
 « Fluina », velo de fantasía, de algodón puro, inarrugable.
 Fantasie Voile « Fluina », knitterfrei, aus reiner Baumwolle.

Modèle: Grieder & Cie, Zurich

Photo Tenca



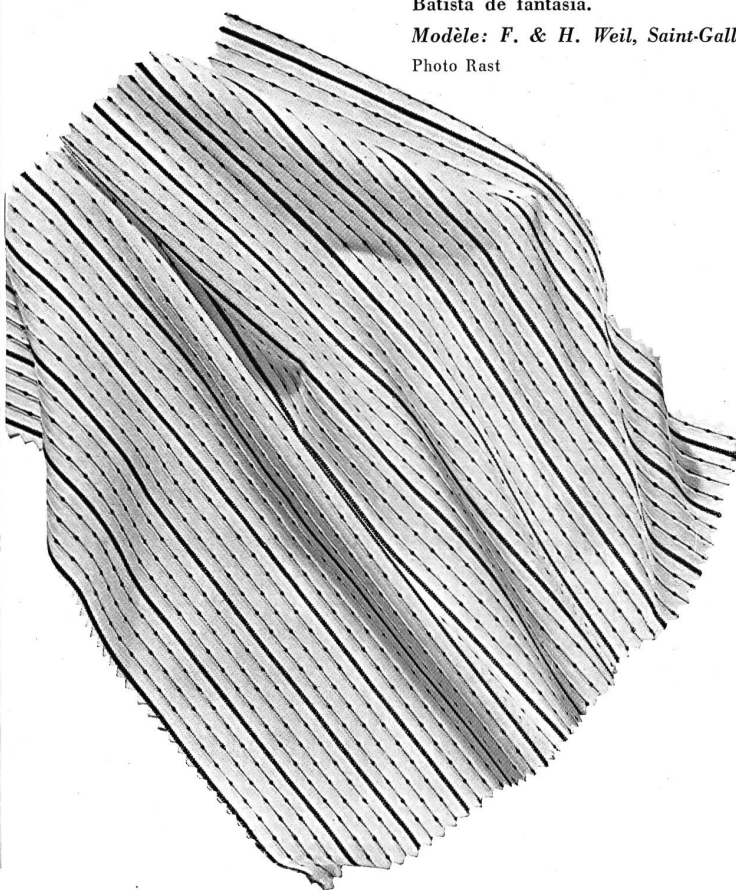
Reichenbach & Co., Saint-Gall

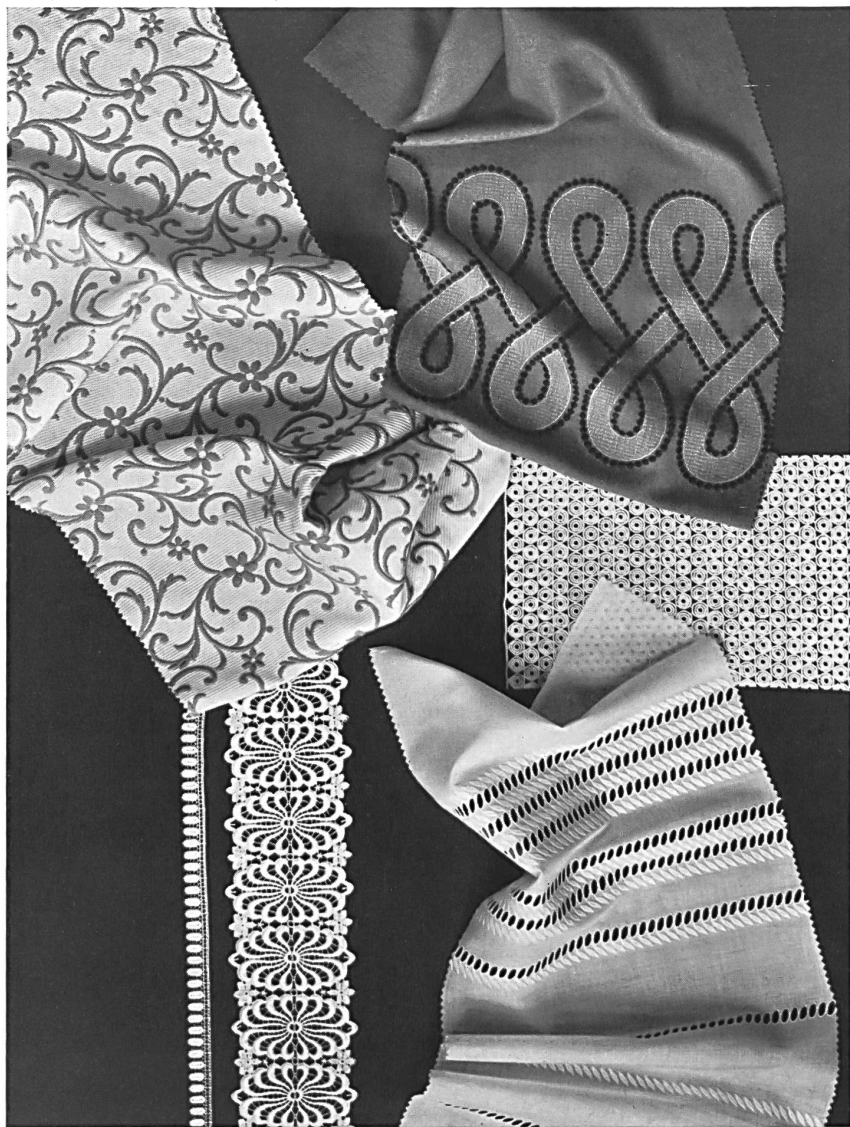
« RECO »

Batiste fantaisie.
 Fancy batiste.
 Batista de fantasía.

Modèle: F. & H. Weil, Saint-Gall

Photo Rast





Willy Zurcher, Saint-Gall

Laize de piqué brodé pour robes d'été. — Broderie sur jersey, nouveauté pour robes de jersey. — Laize de guipure pour chaussures. — Bordure guipure pour lingerie et blouses. — Galon de guipure pour blouses et robes, pouvant être découpé. — Broderie sur batiste pour blouses, en finissage « no iron ». Embroidered piqué allover for summer dresses. — Novelty embroidered jersey for jersey dresses. — Etched lace allover for footwear. — Fine guipure edging for lingerie and blouses. — Guipure galloon capable of being cut and used in various ways. — Embroidered batiste with non-ironing finish for blouses. Tela bordada de piqué para vestidos de verano. — Jersey bordado novedad para vestidos de malla. — Tela bordada, estilo guipur, para calzados. — Galoncito de guipur para lenceria y blusas. — Galon de guipur para blusas y vestidos, que puede ser recortado. — Bordado sobre batista para blusas, con acabado que suprime el planchado.

Allover für Sommerkleider. — Jersey-Stickerei, eine Neuheit für Jerseykleider. — Aetzallover für die Schuh-Fabrikation. — Aetzkantchen für Wäsche und Blusen. — Aetzgalon für Kleider und Blusen, teilbar in der Mitte, auch als Medaillon-Motiv verwendbar. — Batist-Stickerei in bügelfreier Ausrüstung.

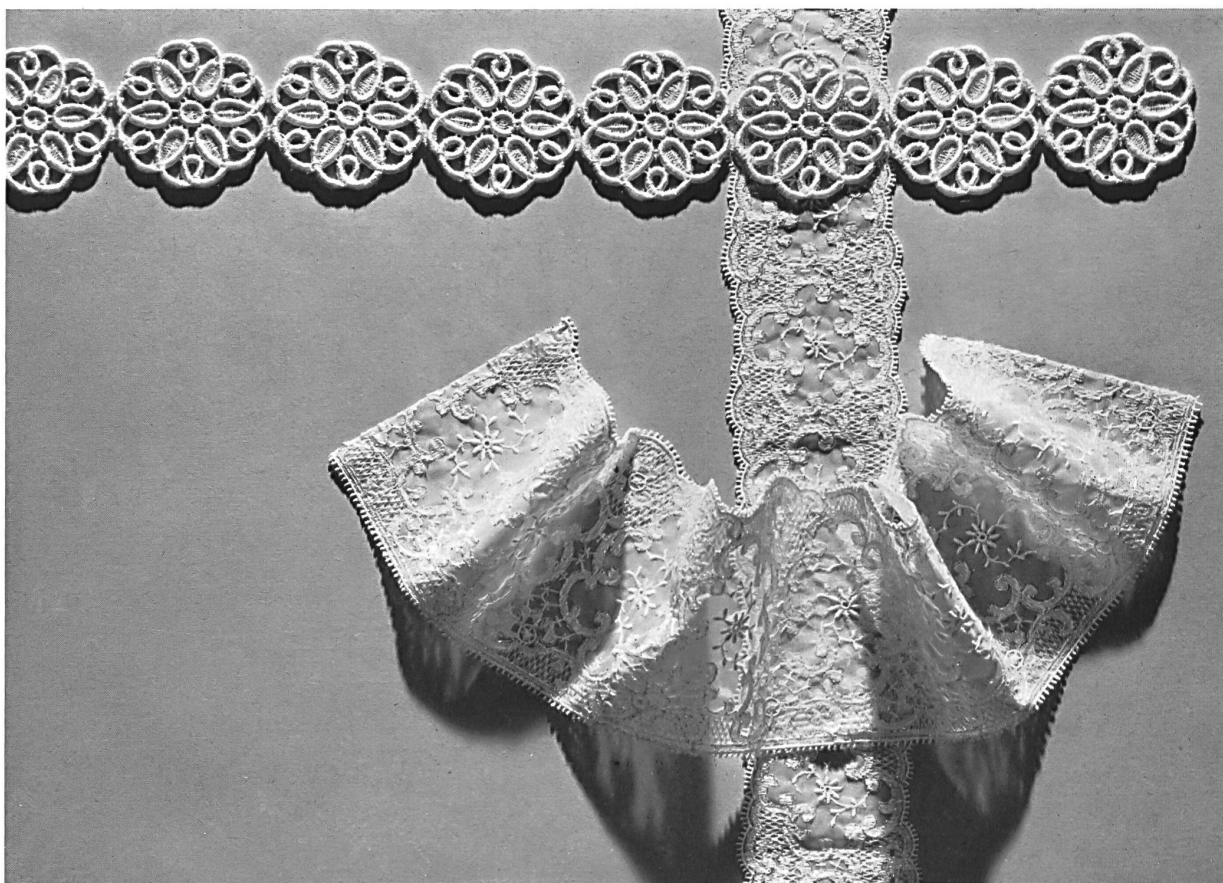
Photo Pius Rast

Altoco S. A., Saint-Gall

Galon de guipure lourde pour applications. — Galons brodés coton et lamé argent pour lingerie et blouses.

Heavy etched lace galloon for appliqué work. — Embroidered galloons in cotton and silver lamé for lingerie and blouses. Galon de encaje guipur pesado para aplicaciones. — Galones bordados de algodón y brochados de plata para lencería y blusas. Schwerer Guipure-Galon für Besatzartikel. — Bestickte Galons in Baumwolle und Silber Laminette für Unterwäsche und Blusen.

Photo Wyden





Otto Steinmann & Co. S. A., Wohlen
 Sacs de dames.
 Ladies' handbags.
 Bolsas para señora.
 Damenhandtaschen.